

IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

Proyecto

Coordinación del Programa ELE (Español Lengua Extranjera)

María José Gassó

2019

Fundamentación

Creación del Programa ELE

El Programa ELE fue creado en el INES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández" en el año 1991 (aprobado por resolución N° 1474 del Ministerio de Cultura y Educación), con el objetivo de ofrecer cursos de español a hablantes alóglotas, y continuó así una serie de cursos de español para extranjeros dictados en el Instituto desde 1979. Es de destacar que los fundadores del Instituto, ya en el año 1904, habían previsto la realización de cursos de español con el objetivo de facilitar la integración social, cultural y productiva de los inmigrantes. De este modo, el Programa ELE se inserta en la tradición de enseñanza de lenguas extranjeras que caracteriza a la institución.

Este fue uno de los primeros programas de enseñanza de español dirigido a hablantes de otras lenguas en una institución pública dependiente de la Ciudad de Buenos Aires. Desde su inicio, se propuso producir materiales didácticos para compensar la falta de materiales, o la inadecuación de los que existían para la situación de enseñanza-aprendizaje, de tal modo que se destinaron horas de trabajo para el diseño y confección de cuadernillos para los diferentes niveles, con la generación de conocimiento que esto implicó.

En aquella época, existían diversos cursos de enseñanza del español para hablantes no nativos en la Ciudad de Buenos Aires: además de profesores que dictaban clases particulares, había cursos en escuelas de idiomas privadas, y en algunas instituciones públicas. La enseñanza de ELSE no había alcanzado aún el grado de desarrollo que lograría posteriormente. Por ese motivo, la existencia misma del Programa ELE y su tarea en el diseño de cursos y de materiales constituyó un importante aporte por parte de los docentes que trabajaron en esas épocas.

El público destinatario de los cursos del Programa durante los años '90 era variado, e incluía desde turistas o viajeros, hasta expatriados que venían a trabajar a empresas u organizaciones de otros países (embajadas), y de diferentes procedencias lingüísticas y culturales.

En el ámbito de la formación, en 1999 se abrió en el Instituto el postítulo "Interculturalidad y Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera" (IELSE), que no tiene vinculación orgánica con el Programa ELE, pero que tiene una afinidad natural por la disciplina. Esta se verifica en el hecho de que los cursantes de

este postítulo realizan observaciones en las clases del Programa ELE, y que hay varios profesores del Programa que enseñan en el postítulo.

En los años siguientes, la oferta de carreras y cursos de actualización docente en el ámbito de la enseñanza oficial y no oficial también fue creciendo tanto en Buenos Aires como en el resto del país, así como otros proyectos que promovieron la investigación, el desarrollo de evaluaciones y la creación de materiales, como el Consorcio Interuniversitario ELSE.

Desarrollo de la enseñanza del español en general y crecimiento del Programa ELE

La enseñanza del español ha experimentado un enorme crecimiento en nuestro país desde el año 1991 hasta la actualidad, tanto desde un punto de vista cuantitativo (se han multiplicado las ofertas de cursos y la cantidad de estudiantes) como cualitativo (han surgido diferentes tipos de cursos, como, por ejemplo, cursos con fines específicos, para viajeros, en el contexto de programas de intercambio universitario, para brasileños, para profesores de español, para estudiantes secundarios, entre otros).

Asimismo, el público destinatario de los cursos de español del Programa ELE no ha quedado ajeno a los cambios: en los últimos tiempos, los profesores detectamos que tanto en los cursos intensivos como en los regulares se ha elevado la proporción de alumnos que provienen de países afectados por las guerras de Medio Oriente, así como otros que residen en el país de forma casi permanente y que tienen el perfil más propio de un inmigrante que busca insertarse en la sociedad (y que se diferencian del viajero o del empleado expatriado de una organización internacional). La inscripción de estudiantes brasileños (algunos de los cuales vienen a hacer estudios universitarios, y que tienen por lo tanto una necesidad de desarrollo de determinadas habilidades más que de otras) ha sido oscilante, con períodos de mayor y menor cantidad. Se ve, también, una presencia constante de alumnos de China, Japón y Corea. Estos cambios exigieron (y exigen aún) hoy una adaptación en cuanto a los métodos de enseñanza-aprendizaje, para que sean adecuados para la realidad multilingüe y multicultural de los cursos.

Es probable que estas transformaciones en la composición de los grupos de estudiantes estén relacionadas con cuestiones económicas y políticas tanto de nuestro país como de los países de origen, que determinan las migraciones. Por otro lado, es posible que también hayan influido el crecimiento de la disciplina de ELSE en nuestro país y el posicionamiento de Argentina como un lugar de destino para aprender español.

Esta composición particular y heterogénea del público que asiste hoy al Programa es un incentivo para repensar la propuesta de cursos, las metodologías empleadas, la selección de determinados contenidos, el énfasis dado a las diferentes prácticas, los materiales y la evaluación.

La función del coordinador

El coordinador del Programa se ocupa de aspectos organizativos, de relevar las necesidades de los docentes del equipo y de hacer propuestas pedagógicas (acerca de la

metodología, las prácticas de aula, los contenidos, los materiales) que permitan adecuar los cursos a una realidad siempre cambiante.

A continuación, se consignan las tareas realizadas entre diciembre de 2016 y abril de 2019:

- Se reorganizaron los horarios de los cursos de modo tal que todos coincidieran con las bandas horarias estipuladas por la institución (13.40 a 15.40 y 15.40 a 17.40) para optimizar el uso de las aulas. De esta manera, se logró contar con más horarios disponibles en las aulas y se simplificó la asignación de cursos.
- Se realizó un registro de los alumnos inscriptos, a fin de establecer claramente quiénes continuaron y terminaron los cursos. También se especificó la nacionalidad de cada uno.
- Se hicieron ajustes en el sistema de nivelación e inscripción, de tal modo de simplificar el recorrido que realiza el alumno. Se ofreció una segunda fecha de nivelación, una vez comenzados los cursos, con el fin de completar las vacantes que pudiera haber, especialmente en los cursos superiores.
- La Secretaría Académica se comprometió a que las aulas 37 a 41 fueran de uso prioritario para el Programa ELE.
- Se difundieron las fechas de inscripción entre ONGs que trabajan con migrantes y refugiados.
- Se promovió la redacción de exámenes nuevos. Se confeccionaron nuevos exámenes para los niveles Básico 1, Preintermedio 1 y Preavanzado.
- Se seleccionaron materiales para los niveles Básico 1, Básico 2, Preintermedio 1, Preintermedio 2 e Intermedio 1, en base a libros de texto existentes.
- Se comenzó un trabajo de reformulación de los contenidos por curso, considerando una serie de 8 cursos sucesivos, lo cual supuso un paso de un sistema de 5 niveles a uno de 8 (Básico 1, Básico 2, Preintermedio 1, Preintermedio 2, Intermedio 1, Intermedio 2, Preavanzado, Avanzado).
- Se realizaron tres ediciones del "Club de conversación" con estudiantes del Programa ELE y de cursos de lenguas extranjeras de AENS, con muy buena recepción.

Objetivos de la propuesta

Objetivos generales

- Promover la actualización del Programa ELE de acuerdo con las innovaciones en la metodología de enseñanza de lenguas segundas y extranjeras y del español como lengua segunda.

Objetivos específicos

- Coordinar los aspectos operativos del Programa (el calendario de cursos, los reemplazos en caso de inasistencias, las fechas de exámenes, y demás cuestiones que puedan surgir relacionadas con el dictado de los cursos).
- Continuar con la actualización de los materiales didácticos, reformulación de contenidos y redacción de exámenes.

- Realizar reuniones periódicas con los docentes del Programa, a fin de detectar necesidades y consensuar propuestas.

Plan de trabajo

Este plan se propone seguir en la misma línea de lo realizado desde diciembre de 2016, a través de las siguientes tareas:

- 1) Se trabajará en la organización de horarios, la comunicación del calendario de cursos, la organización de exámenes de fin de curso y de nivelación, la asignación de profesores a cursos, la solución de dificultades derivadas de la nivelación, entre otros. Se continuará dinamizando la inscripción, el control de los inscriptos y la entrega de certificados de fin de curso.
- 2) Se continuará con la revisión de los materiales por nivel, con la reformulación de los contenidos y con la redacción de exámenes.
- 3) Se trabajará con las autoridades del Instituto a fin de que estén al tanto de las necesidades referidas a las aulas y su limpieza, en los horarios necesarios, y con los recursos técnicos necesarios para pasar audios o videos.